A series of elementary level thematic units featuring Tlingit language, culture and history were developed in Juneau, Alaska in 2004-6. The project was funded by two grants from the U.S. Department of Education, awarded to the Sealaska Heritage Institute (Boosting Academic Achievement: Tlingit Language Immersion Program, grant #92-0081844) and the Juneau School District (Building on Excellence, grant #S356AD30001).

Lessons and units were written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas, Elementary Cultural Curriculum Coordinator, Juneau School District. The team included Juneau teachers Kitty Eddy, Shigen George, Kathy Nielson, Hans Chester and Rocky Eddy, and SHI language team members Linda Belarde, Yarrow Vaara, David Katzeek, John Marks, Mary Foletti, Rose Natkong and Jessica Chester. Curriculum consultants Julie Folta and Toni Mallott assisted and Annie Calkins edited the lessons and units.

Lessons were field tested in Juneau classrooms in 2005-6.

All units are available online at sealaskaheritage.org.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

w a s ' x ' a a n t l é g u k a y a a n i

salmonberry leaves
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

k a n a l'á
blueberry
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
ch'ein' keikanwéin

thimbleberry flower
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

**kaswéix kayaaní**

highbush cranberry leaves
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Berry Picture
1. Draw a picture of the berries you picked or ate.
2. Color and cut out picture.

Write a sentence about your drawing.

________________________________________

________________________________________
Berries of Southeast Alaska

Southeast Alaska has an abundance of berries that include: blueberry, high bush cranberry, red huckleberry, wild raspberry, salmonberry, wild strawberry, thimbleberry, soapberry, grey currant, and nagoon berries.

Kasa’á – Blueberry,
• Grow in thickets, woods and moist meadows.
• Gathered in late summer

Tleikatánk – Huckleberry
• Grow in thickets, woods, and moist meadows
• Gathered in mid to late summer

Was’xaan tléigu – Salmonberry
• Shrub that grows on moist, sunny slopes, lowland forest, and riverbanks
• Gather in early summer

Berry Preserving
i. Traditional
1. Dried
2. Stored in seal or hooligan oil
3. Dried into berry cakes formed in small wooden bentwood boxes

ii. Contemporary
1. Freezing
2. Jarring
3. Dried
4. Pies
5. Muffins
6. Pancakes

Gathering Devices
• Traditional
  Flat woven basket
  Large woven basket – secured with skunk cabbage so the berries wouldn’t fall out

• Contemporary
  Coffee can with string
  Large ice cream container
  Small buckets

Storage
• Traditional
  Square cedar bark basket. Made water tight with spruce pitch
  Coated in seal or hooligan oil and placed in bentwood boxes

• Contemporary
  Freeze
  Jar
  Dehydrate

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Berry Cards

was’x’aan tléigu

shákw

tleikałánk

kanat’á

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>P</strong></td>
<td><strong>I</strong></td>
<td><strong>K</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image1.png" alt="Image 1" /></td>
<td><img src="image2.png" alt="Image 2" /></td>
<td><img src="image3.png" alt="Image 3" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image4.png" alt="Image 4" /></td>
<td><img src="image5.png" alt="Image 5" /></td>
<td><img src="image6.png" alt="Image 6" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image7.png" alt="Image 7" /></td>
<td><img src="image8.png" alt="Image 8" /></td>
<td><img src="image9.png" alt="Image 9" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
How many Blueberries are in my Bucket?

**X'oon kanal'á sá a xágú?**

![Diagram of a bucket with blueberries]

Name: ________________________________

Date: ________________________________

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á kagaxootóow
Let’s Count Blueberries

I saayí
Kanat’á kagaxootóow.

Tléix’ kanat’á xwatóow.
Kanat’á kagaxtootóow.

Déix kanat’á xwatóow.
Kanat’á kagaxtootóow.

Nás’k kanat’á xwatóow.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á át naxtoostóow.

Daax’oon kanat’á xwatóow.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á át naxtoostóow.

Keijín kanat’á xwatóow.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á kagaxtóotoow.

Daxadooshú kanat’á xwatóow.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á kagaxtootóow.

Nas’gadooshú kanat’á xwatóow.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Kanat’á kagaxtootóow.

Gooshúk kanat’á xwatóow.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

Kanat’á kagaxtootóow.

Jinkaat kanat’á xwatóow.
Raven Goes Berrypicking

by Anne Cameron
An Adaptation for Readers' Theatre

Used with the author's permission

Use with Berries Unit
Funded by U.S. Department of Education—Alaska Native Education Funds—Building on Excellence
Raven Goes BerryPicking
Adapted from the book by Anne Cameron

Use with up to 10 characters

Narrator 1  Nuclear 2  Narrator 3  
Narrator 4  Narrator 5  Raven  
Gull  Cormorant  Puffin

Creatures (1 reading)

Narrator 1  One day, Raven called to her friends Gull,  
            Cormorant and Puffin.

Raven  Let’s go berryPicking. We can use Cormorant’s  
       canoe and Gull’s paddles and we could gather  
       berries in Puffin’s baskets.

Narrator 2  The friends agreed and were nice enough not  
            to ask Raven what she was going to provide.

Narrator 3  Raven sat in Cormorant’s canoe and smiled.

Raven  I’ll hold the baskets so the rest of you can  
       paddle.

Narrator 4  The three birds, knowing Raven, shrugged and  
            handed her the baskets.

Narrator 5  Raven enjoyed the ride and amused the  
            friends by describing all the scenery that  
            they were too busy to see and enjoy.
Raven Look below us. We are over an oyster bed. Why don’t we dive for oysters?

Gull, Puffin Cormorant Wonderful!

Raven I don’t swim. I’ll look after the canoe. You three dive down and get the oysters. Then I’ll open them with my beak.

Narrator 1 Puffin, Cormorant and Gull talk among themselves.

Puffin Well, at least she’ll be doing something.

Cormorant That’s true.

Gull Okay.

Narrator 2 They swam down to where the oysters were clustered on the rocks. They pulled and they pried. They heaved and they strained and finally managed to break the oysters off. They swam back up to the surface and gave the oysters to Raven.

Raven Gunalchéesh. I’ll open them while you go for more.

Narrator 3 So they went down again and again for more oysters.

Gull I’m tired.

Cormorant I’m cold.

Puffin I’m hungry.

Gull, Puffin Cormorant Let’s go up and eat the oysters that Raven opened for us.
Narrator 4 They swim back up to the canoe.

Puffin You've eaten them all!

Raven Not so. See, there are six left; two for each of you.

Gull Should have known.

Cormorant Should have known.

Narrator 5 When they had rested and eaten their two oysters each, Puffin, Gull and Cormorant picked up the paddles again and started off looking for berries.

Raven Oh look. Look at all the herring in the kelp beds. We could stop here and you could catch some and we could all share. I don't swim well, so I'll stay in the canoe and hang onto the kep to keep the canoe from drifting away.

Puffin, Gull Are you going to eat all of the herring?

Raven Of course not. We will share equally. You can be sure of that.

Narrator 1 So, trusting Raven, the three went over the side again and chased the herring through the undersea forest of kelp.

Narrator 2 When they had their beaks full, they swam up and dropped the herring in the canoe.

Raven Goes Berrypicking 4
Raven  One for you. See I am putting this one in your pile, Gull.

Narrator 3  Gull, surprised but pleased, smiled and went back below the surface of the water to catch more.

Narrator 4  Raven laughed and popped a herring in her mouth.

Raven  And one for me. One for Cormorant, and one for me. One for Puffin, and one for me.

Narrator 5  For every herring Raven gave to one of the others, she fed herself too.

Narrator 1  After a long time...

Puffin  We ought to have enough.

Gull  We have been fishing for over two hours.

Cormorant  Let’s climb back into the canoe and look at the piles of herring.

Puffin, Gull, Cormorant  Is that ALL?

Narrator 2  With her belly swollen larger than ever, Raven said...

Raven  Equal shares. One for Gull and one for me. One for Puffin and one for me. One for Cormorant and one for me!
Puffin  

Trickster!

Gull  

You got three each time!

Raven  

So did all of you.

Cormorant  

But there are three of us, so it’s only one each.

Raven  

Equal shares. (Burp)

Narrator 3  

The three friends ate their herring and glared at greedy Raven.

Gull  

We won’t be tricked again.

Narrator 4  

The three paddles to a small island and beached the canoe. Then they took their baskets and began to gather berries into the baskets.

Narrator 5  

Raven picked berries too, but she didn’t put hers into a basket. She ate the ones she picked.

Narrator 1  

She munched and she crunched. She chewed and she swallowed. She gobbled and stuffed herself until she thought she was going to split right down the middle.

Raven  

Ooooh!

Puffin  

What’s wrong?

Raven  

Oh, I feel terrible!
Cormorant  No wonder. You ate all you picked!

Gull     Gluttony is its own worst enemy.

Puffin   You got what you deserved.

Raven    I can’t pick any more berries.

Narrator 2 Raven hobbled to the canoe and lay down in it, but she couldn’t get comfortable.

Narrator 3 She grizzled and she whined. She moaned and she complained. She felt sorry for herself the whole time that the others were picking berries.

Puffin   My baskets are full!

Gull     Mine too!

Cormorant Mine too!

Puffin   Raven’s aren’t full. We can use them.

Raven    She won’t be picking any more berries today.

Cormorant She’s too sick to pick berries.

Narrator 4 So the three picked until even Raven’s baskets were full. The whole time they were picking, Raven was moaning with a belly ache.

Narrator 5 They loaded the baskets into the canoe and got in.

Raven Goes Berrypicking 7
Raven  I can’t paddle. I’m too sick.

Puffin  Figures.

Raven  I’m so thirsty. I have got to have a drink of water or I’ll die.

Narrator 1  So the three paddled to a place where there was fresh water.

Raven  I can’t walk to the pool.

Puffin  She’s up to something.

Cormorant  She’s not feeling well.

Puffin  She’s up to something.

Narrator 2  So the three friends went to get Raven a drink of water. While they were gone, Raven ate all the berries in her baskets even though she had not filled the baskets herself.

Narrator 3  The three friends came back and saw the empty baskets.

Puffin  I told you she was up to something.

Raven  I loaned those baskets to you. Those berries were mine.

Gull  You didn’t pick them! We picked them.
Raven They were my baskets.

Narrator 4 Raven drank the water they had brought and then lay down and put her wing over her eyes.

Raven The sun is hurting my eyes. Oh, I feel terribly ill.

Cormorant Here. We'll pile up these baskets and you can lie in the shade.

Puffin She's up to something.

Cormorant What can she do now? She's sick.

Puffin She's up to something.

Narrator 5 And while the three friends did all the paddling, Raven poked a hole in a basket and ate the berries. When one basket was empty, she started on another.

Puffin Look at her. Do you see what she's up to now?

Cormorant Glutton!

Gull Trickster!

Puffin She isn't the only one who can play tricks.

Narrator 1 Puffin dug her paddle deep into a wave and turned the canoe sideways so the sun hit Raven right in the eyes.
Raven  Oh, oh, oh! The sun gives me a headache!

Puffin  Here, throw this blanket over your head and shade your eyes.

Narrator 2  So Raven did.

Narrator 3  Puffin jumped up, pulled a strong cord from where it had been stored and tied Raven inside the blanket.

Narrator 4  And to be sure no more of the berries disappeared, Puffin tied Raven's greedy beak closed.

Puffin  There that will hold you.

Narrator 5  Inside the blanket, Raven began to sweat until she sweated out all the water she had been given. She even sweated out the juice of all the berries she had eaten.

Narrator 1  She became very, very thirsty and very sad. She sweated and sweated until she really did have a belly ache and a head ache and her eyes really did hurt.

Narrator 2  When they got back to the village, they stood up and dropped their paddles on blanket-wrapped Raven and gave her lumps, bumps and bruises.

Raven  Why are you doing this to me?

---

Raven Goes Berrypicking 10
Gull Because you are a glutton.

Cormorant Because you are a cheat.

Puffin Because you are always up to something.

Narrator 3 Gull, Puffin and Cormorant told all the other creatures the things Raven had done.

Narrator 4 The creatures decided what to do about Raven.

Creatures We could banish you and nobody would ever talk to you again or play with you or be friends with you again. Or you could make up for what you have done.

Narrator 5 Raven did not want to be banished. She didn’t want to live her life all alone.

Raven I’ll make up for what I’ve done. I’m sorry. Truly I am.

Puffin Not as sorry as you are going to be.

Narrator 1 For four days the three friends took Raven back to the berry island. Raven had to do all the work.

Narrator 2 She had to paddle the canoe and go over the side for oysters.

Narrator 3 She had to catch herring and she had to fill berry baskets while the others lay in the sun and enjoyed life.

Raven Goes Berry-picking 11
Narrator 4  And to be sure Raven didn’t eat anything, the three friends tied her beak closed with a strong cord.

Narrator 5  When they returned to the village...

Raven  I’m sorry.

Narrator 1  Nobody listened.

Raven  I’ve learned my lesson.

Narrator 2  The three friends looked at each other and then at Raven.

Puffin  She’s up to something.

Gull  She’s already thinking of another trick.

Cormorant  She’s got that look in her eye.

Narrator 3  Raven flew to the top of a tree and sat there feeling very lonely and very sad.

Raven  Nobody trusts me. Nobody trusts me at all.
Raven Goes Berriypicking - Stick Puppets

Y i il - Raven

Used with permission by Anne Cameron
Kéíldádi – seagull

Used with permission by Anne Cameron
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

---

**Kóoshdaa tléigu**

---

**Gooshúk**

---

**Jinkaat**

---

**Jinkaat ka tléix’**

---

**Tléikáa**

---

**Nás’k jinkaat**

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tlingit</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
<td>salmonberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Lingít x’áax’í</td>
<td>crab apple</td>
</tr>
<tr>
<td>Xéél’i</td>
<td>crow berry</td>
</tr>
<tr>
<td>Dáxw</td>
<td>bog cranberry</td>
</tr>
<tr>
<td>K’eikaxetl’k</td>
<td>bunch berry</td>
</tr>
<tr>
<td>Ch’eig’</td>
<td>thimbleberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaxwéix</td>
<td>highbush cranberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>bane berry (poison 🌱)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanat’á</td>
<td>blueberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Tléikw vádi</td>
<td>raspberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Tléix’</td>
<td>Tléix’</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
</tr>
<tr>
<td>Tléix’</td>
<td>Tléix’</td>
</tr>
<tr>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
</tr>
<tr>
<td>Tléix’</td>
<td>Tléix’</td>
</tr>
<tr>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Nas’gadooshú</th>
<th>Nas’gadooshú</th>
<th>Nas’gadooshú</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
</tr>
<tr>
<td>Nas’gadooshú</td>
<td>Nas’gadooshú</td>
<td>Nas’gadooshú</td>
</tr>
<tr>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
</tr>
<tr>
<td>Nas’gadooshú</td>
<td>Nas’gadooshú</td>
<td>Nas’gadooshú</td>
</tr>
<tr>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tlél daasá</th>
<th>Tlél daasá</th>
<th>Tlél daasá</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
</tr>
<tr>
<td>Tlél daasá</td>
<td>Tlél daasá</td>
<td>Tlél daasá</td>
</tr>
<tr>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
</tr>
<tr>
<td>Tlél daasá</td>
<td>Tlél daasá</td>
<td>Tlél daasá</td>
</tr>
<tr>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
<td>K'éets'an</td>
</tr>
<tr>
<td>Tléix’</td>
<td>Déix</td>
<td>Nás’k</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Was’x’aan tléigu</td>
<td>Lingít x’áax’i</td>
<td>Xéel’i</td>
</tr>
<tr>
<td>Daax’oon</td>
<td>Keijín</td>
<td>Tleidooshú</td>
</tr>
<tr>
<td>Dáxw</td>
<td>K’eikaxetl’k</td>
<td>Ch’eix’</td>
</tr>
<tr>
<td>Daxadooshú</td>
<td>Nas’gadooshú</td>
<td>Gooshúk</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaxwéix</td>
<td>Kóoshdaa tléigu</td>
<td>Kanat’á</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Berry Addition

Tléík w oołh yá x wstoow

Tléíkwx' Berries Unit
Lesson 5—Activity #2

I sáayi: Name ____________________________

Yaa yagiyee: Date ________________________

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Berries

Tléikw

was' x'aan tleigü

tlekatank

kariå'å

Use with Berries Unit

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Goosú wé kanat’á?

Where are the blueberries?

fold

Berries 2
Goosú we tleikatánk?

Where are the huckleberries?

fold

Berries 3
Goosú wé was’ x’aan tléigu?

Where are the salmonberries?
Kanatʼá kuxakʼéetʼ.

I am picking blueberries.

fold

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Was’ x’aan tléigu kuxak’éeet’.

I am picking salmonberries.
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

Tleikatánk kuxak‘éet’.

I am picking huckleberries.

fold

Berries 7
Was’ x’aan tléigu xáká.

I am eating salmonberries.
Tleikatánk xaxá.

I am eating huckleberries.
Kanałá ḥaxá.

I am eating blueberries.

fold

Berries 10
Blueberry Muffin Recipe

2 Cups Flour
1 Tablespoon Baking Powder
1 Teaspoon Salt
¼ Cup Shortening or Margarine
1/3 Cup Sugar
2 Eggs
2/3 Cup Milk
1 Cup Blueberries

Blueberry Muffins for 12

Preheat oven to 400 degrees. Grease a 12-cup muffin tin. Sift flour with baking powder and salt. Set aside. Cream shortening with sugar until light and fluffy, then add the eggs and milk and beat lightly. Stir in the dry ingredients, then the blueberries. Stir only enough to mix in berries.

Fill the muffin cups 2/3 full and bake 20-25 minutes.
Muffin Man Song
Sakwneinx’î Sáani Kaa X’â Sheeyí.

Student one: VERSE 1
Do you know the muffin man, Yisikoo gé sakwneinx’î sáani kaa,
The muffin man, the muffin man? Sakwneinx’î sáani kaa, sakwneinx’î sáani kaa?
Do you know the muffin man, Yisikoo gé sakwneinx’î sáani kaa
Who lives on blueberry lane? Kanat’á deiyí kaa yee yatee?

Student two: VERSE 2
Yes I know the muffin man, Aáaxwasikoo wé sakwneinx’î sáani káa
The muffin man, the muffin man. Sakwneinx’î sáani kaa, sakwneinx’î sáani kaa
Yes I know the muffin man, Aáaxwasikoo wé sakwneinx’î sáani kaa,
Who lives on blueberry lane. Kanat’á deiyí kaa yee yatee.

Students one & two: VERSE 3
Two of us know the muffin man, Dáxnáx wutusikoo wé sakwneinx’î sáani kaa,
The muffin man, the muffin man. Sakwneinx’î sáani kaa, sakwneinx’î sáani kaa.
Two of us know the muffin man, Dáxnáx wutusikoo wé sakwneinx’î sáani kaa,
Who lives on blueberry lane. Kanat’á deiyí kaa yee yatee.

Students one & two: REPEAT VERSE 1
Student three: REPEAT VERSE 2

Students one, two & three: VERSE 4
Some of us know the muffin man, A xooáach wutusikoo wé sakwneinx’î sáani kaa,
The muffin man, the muffin man. Sakwneinx’î sáani kaa, sakwneinx’î sáani kaa.
Some of us know the muffin man, A xooáach wutusikoo wé sakwneinx’î sáani kaa,
Who lives on blueberry lane. Kanat’á deiyí kaa yee yatee.

The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
REPEAT VERSES 1, 2 & 4 until all students have responded with VERSE 2

ALL STUDENTS: VERSE 5

We all know the muffin man,  
*Ldakát uháanch wutusikoo wé sakwneinx'i sáani kaa,*

The muffin man, the muffin man.  
*Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i sáani kaa.*

We all know the muffin man,  
*Ldakát uháanch wutusikoo wé sakwneinx'i sáani kaa,*

Who lives on blueberry lane.  
*Kanat'á deiyí kaa yei yatee.*
Dear Families,

Next week we will begin a unit on, “Berries of Southeast Alaska.” Please send in any jarred, dried or frozen berries you might have at home to share. We will measure, graph and explore the color differences of berries. In addition we will be making fruit leather and muffins.

Gunalchéesh, Háw‘aa, ’Doyck-shín
Dear Families,

Next week we will begin a unit on Berries of Southeast Alaska. We will be going berry picking.

Please check all that apply and return to school tomorrow.

☐ I would love to go berry picking with the class.

☐ I can drive. I can transport ______ students.

☐ No, I’m sorry I can’t go berry picking with the class.

☐ I will send a berry picking can or ziplock bag to school

☐ I can come in to help clean berries and make fruit leather/muffins.

**PARENT/GUARDIAN FIELD TRIP APPROVAL FORM**

I, the undersigned parent and/or guardian of ____________________________, hereby give permission for him/her to participate in the scheduled camp berry picking activity. I understand that necessary transportation will be provided by:

☐ Volunteers in private vehicles or

☐ Bus

____________________________________  ______________________________________
Date                                           Signature or Parent/Guardian
## Let's Make Fruit Leather

<table>
<thead>
<tr>
<th>Step</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Place blueberries in a bowl.</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Crush with a potato masher.</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Cook in a pot on a stove until the juices appear.</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Strain berries in a colander. Save the juice to drink.</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Put drained berries on plastic wrap on a screen.</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>Let berries dry. The juices will dry up.</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>Remove from oven. Turn berries on to the screen. Remove plastic. Continue drying.</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>When completely dry. Roll up in plastic wrap.</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>Enjoy!</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tléikwx’ - Berries Unit
Tlingit components

Lesson 1
Vocabulary
1. Berries I know about Xwasikoowú tléikwx’
2. berry tléikw
3. leaves kayaaní
4. stem at kadíx’i
5. salmon berry shoots k’éit
6. worm tl’úk’x
7. flower k’eikaxwéin
8. bud x’akana áayi
9. blue berry kanat’á
10. high bush cranberry kaxwéix
11. salmon berry was’x’aan tléigu
12. huckleberry tleikatánk
13. strawberry shákw
14. thimbleberry ch’eix’
15. pick berries tléikw yee.in
16. hard/green kadlix’át’
17. soft/ripe yan kaawa t’áa
18. sweet linúkts
19. sour si.aax’w

Phrases
20. My favorite berry is (__). (__) aₙ x’ei yak’éi.
21. What color is it? Wáa sá yatee akaséik’u wé
   tléikw.
22. The berry is blue X’éishx’w yáx kaliséik’w wé
   tléikw.
23. The berry is red X’aan yáx kaliséik’w wé tléikw.
24. The berry is green S’oow yáx kaliséik’w wé tléikw.
25. The berry is orange Shéix’w yáx kaliséik’w wé
   tléikw.
26. The berry is yellow Tl’áatl’ yáx kaliséik’w wé
   tléikw.
27. How does it feel? Waa sá jee idinookw?
The berry feels hard/green.  *Kadlix’át’i yáx jee xdinook wé tléikw.*

The berry feels soft/ripe.  *Yan kaawa t’áayi yáx jee xdinook wé tléikw.*

How does it taste?  *Waa sá x’e i diwanook?*

The berry tastes sweet *Linúkts yáx x’e i xdinook wé tléikw.*

The berry tastes sour.  *Si.aax’w yáx x’e i xdinook wé tléikw.*

What kind of berry is it?  *Daat tléikw sáwé?*

It is a blueberry.  *Kanat’á áwé.*

Draw a berry.  *Tléikw yahaayi kayshaxít.*

## Lesson 2
### Vocabulary

36. Where are the berries?  *Goosú wé tléikw?*
37. blue berry  *kanat’á*
38. huckleberry  *tleikatánk*
39. high bush cranberry  *kaxwéix*
40. salmon berry  *was’x’aan tléigu*
41. yes  *aáa*
42. no  *tléik’*
43. stop  *tliyéix’*

### Phrases

44. Where are the (berries)?  *Goosú wé (tléikw)?*
45. Where are the (blueberries)?  *Goosú wé (kanat’á)?*
46. Where are the (cranberries)?  *Goosú wé (kaxwéix)?*
47. Where are the (salmonberries)?  *Goosú wé (was’x’aan tléigu)?*
48. Where are the (huckleberries)?  *Goosú wé (tleikatánk)?*
49. Where are the (strawberries)?  *Goosú wé (shákw)?*
50. Where are the (thimbleberries)?  *Goosú wé (ch’eix’)?*
51. Here are the berries.  *Yaadú wé tléikw.*

## Lesson 3
### Vocabulary

52. Blueberry Math  *Kanat’á Woolh Yáx Yaa Dustúwch*
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.

53. blue berry  kanat’á
54. berry basket  kákw
55. count/calculate  wooth yax wustoow
56. one  tléix'
57. two  déix
58. three  nás’k
59. four  daax’oon
60. five  keijín
61. six  tleidooshú
62. seven  daxadooshú
63. eight  nas’gadooshú
64. nine  gooshúk
65. ten  jinkaat

Phrases
66. Let’s count blueberries.  Kanat’á kaga x tootó ow.
67. I count one blueberry. (Tléix’) kanat’á x wató ow.
68. How many blueberries are in your basket?  X’oon kanat’á sá i kágu kawu.
69. I have one berry in my basket.  Tléix’ tleikw ax kágu kát kateen.
70. My basket is full.  Ax kágu shaxwaják.
71. My basket is empty.  Ax kágu tlél kooda.át.

Lesson 4
Vocabulary
72. Raven Goes Berriypicking  Tléikw A.een Yéil
73. raven  yéil
74. cormorant  yook
75. seagull  kéidladi
76. puffin  xík
77. canoe  yaakw
78. berries  tléikw
79. oysters  gúnxaa yáx
80. sardines  took yáx

Phrases
81. Let’s listen to a story.  He tlágu at gatusa.ax.
82. Retell the story.  He tlágu tsú kanalneekw.
Lesson 5
Vocabulary

83. How Many Berries do you count?  X'oon tléikw sá iyatóow?
84. blueberry  kanat’á
85. salmon berry  was’x’aan tléigu
86. thimbleberry  ch’eix’
87. one  tléix’
88. two  déix
89. three  nás’k
90. four  daax’oon
91. five  keijín
92. six  tleidooshú
93. seven  daxadooshú
94. eight  nas’gadooshú
95. nine  gooshúk
96. ten  jinkaat
97. cards  alkáa x’úx’u
98. Pair  Wooch yaayí

Phrases

99. What kind of berry is on your card?  Waa yateeyi tléikw yahaayí sa i alkáa x’úx’u káwu?
100. There is (a picture of a blueberry) on my card.  (Kanat’á) yahaayí ax alkáa x’úx’u káwu.
101. Let’s count berries.  Tléikw kaxtoostóow.
102. Turn over the card.  Aaya tá tí wé alkáa x’úx’u
103. Berry counting card game  Tléikw aan adultkaa x’úx’u

Lesson 6
Vocabulary

104. I am Picking Berries  Tléikw xa.een.
105. blueberry  kanat’á
106. salmon berry  was’x’aan tléigu
107. strawberry  shákw
108. huckleberry  tleikatánk

Phrases

109. What are you doing?  Daa sá yei daa i néi?
The contents of this curriculum were developed under the Tlingit Language Immersion Program (2004) and Building on Excellence (2005) grants from the U.S. Department of Education. However, the contents do not necessarily represent the policy of the Dept. of Education and you should not assume endorsement by the Federal Government.
Some of us know the muffin man. A xoo.áach wutusikoo wé sakwneinx'i sáani kaa
Who lives on blueberry lane. Kanat'á deiyí kaa yei yatee.
We all know the muffin man. Ldakát uháanch wutusikoo wé sakwneinx'i sáani kaa
The muffin man, the muffin man Sakwneinx'i sáani kaa,
sakwneinx'i sáani kaa
We all know the muffin man. Ldakát uháanch wutusikoo wé sakwneinx'i sáani kaa
Who lives on blueberry lane. Kanat'á deiyí kaa yei yatee.

Lesson 7
Vocabulary
122. Let's Gather Berries Tléikw gaatooin.
123. blueberry kanat'á
124. pick berries tléikw yeeín

Phrases
125. What's in the bag? Daa sá gwéil toowú?
126. (__) is in the bag. (__) áwé wé gwéil toowu.
127. Grandfather, it is just your grandchildren. Leelk'w, ch'a i dachxanx'i yán áyá.
128. Pity us. Éeshaan uháan.
129. Please forgive us. Ch'á aadéi yei haa na.oo
130. We are going for our food. Haa axdayi gaa áyá at wutuwaáat.

Lesson 8
Vocabulary
131. Let's make Fruit leather. Tléikw xook yei naxtusanéi.
132. tub káast
133. water héen
134. plastic wrap xen át daakax'úx'ú
135. oven stoox tu

Phrases
136. What are you doing? Daasá ya yei daa i néi?
137. I'm cleaning berries. Tléikw áyá kaxlas'eex tákw.
138. I’m mashing berries. Tléikw kagútlxee áyá yei daa xaané.
139. I’m making fruit leather. Tléikw áyá xsaxook.
140. We’ll dry the berries. Tléikw gaa xtusaxook.